



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائية القطب**  
**KABLE DWUBIEGUNOWE**  
**CABLURI BIPOLARE**

**REF** 30617 / 30618 / 30637 / 30638 / 30639  
30640 / 30632 / 30643 / 30644



Tecno Instruments Pvt. Ltd.  
316C Small Industrial Estate  
Sialkot, 51340 (PAKISTAN)



Obelis s.a.  
Bd. General Wahis 53  
1030 Brussels (BELGIUM)

Importato da/Imported by:

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

CE 1639



## **CARATTERISTICHE**

I cavi bipolari GIMA sono dispositivi utilizzabili con apparecchi per elettrochirurgia bipolari. I cavi sono in silicone leggero e flessibile, lunghi 3 metri e sterilizzabili in autoclave fino a 135°. Sono dotati di attacco universale per essere utilizzati con i vari apparecchi GIMA e con la maggior parte degli elettrobisturi di produzione europea.

## **PRESCRIZIONI**

Il prodotto è destinato all'uso esclusivo da parte di personale medico qualificato istruito nelle tecniche di elettrochirurgia e nella manutenzione di questa tipologia di prodotti.

L'uso scorretto e la scarsa o non appropriata manutenzione possono far deteriorare rapidamente il prodotto.



Questi prodotti possono provocare lesioni se utilizzati impropriamente!

Evitare di mettere in contatto con dispositivi non isolati! Gli elettrobisturi utilizzati in abbinamento con questi cavi sono destinati a causare la distruzione dei tessuti e sono estremamente pericolosi se utilizzati impropriamente.

## **DESCRIZIONE / UTILIZZO**

Questi cavi sono riutilizzabili e sono forniti non sterili. Procedere con la pulizia e la sterilizzazione prima dell'uso iniziale. Questi cavi sono studiati per collegare pinze/accessori bipolari a un'estremità e un generatore elettrochirurgico compatibile all'altra estremità. Il loro impiego consente all'operatore di condurre in remoto una corrente elettrochirurgica dal connettore di uscita di un'unità elettrochirurgica alle pinze bipolari e alla sede operatoria per ottenere l'effetto chirurgico desiderato.

## **RIUTILIZZO**

Garantiamo ai nostri prodotti di sopportare un minimo di 100 cicli di sterilizzazione quando sterilizzati in conformità con le istruzioni contenute nel presente documento. La cura nell'uso e nella manipolazione può prolungare la vita utile del prodotto.

## **CONTRONDAZIONI**

Questi dispositivi non dovrebbero mai essere utilizzati quando:

- Sono visibili danni esterni all'apparecchio, (plastica crepata o danni al connettore).
- Non viene rispettata l'ispezione descritta.
- In presenza di gas infiammabili, liquidi e / o ambienti con elevate concentrazioni di ossigeno.

## **SUGGERIMENTI DI SICUREZZA**

- Utilizzare l'impostazione di potenza minima possibile sull'unità elettrochirurgica in grado di ottenere l'effetto chirurgico desiderato.
- Non consentire mai che i cavi collegati a questi dispositivi siano a contatto con la pelle del paziente o dell'operatore durante le attivazioni elettrochirurgiche.
- Non permettere che i cavi collegati a questi dispositivi siano paralleli e vicini a cavi di altri dispositivi elettrici.
- Posizionare sempre gli accessori elettrochirurgici inutilizzati in un luogo sicuro e protetto come in una custodia.
- Ispezionare e testare ciascun dispositivo prima di ogni utilizzo.
- Scartare i dispositivi che hanno raggiunto la loro aspettativa di vita.

## **ISPEZIONE**

Si raccomanda di stabilire un esame procedurale per verificare regolarmente la continuità elettrica del cavo mediante un ohmmetro, nonché un controllo frequente dell'isolamento del cavo prima e dopo ogni uso per riscontrare eventuali fessurazioni, intaccature, lacerazioni o abrasioni, fissando un criterio per scartare e sostituire i cavi che risultano consumati e pericolosi per il paziente e per il personale della sala operatoria.

Questi dispositivi dovrebbero essere ispezionati prima e dopo ogni utilizzo. Esaminare visivamente i dispositivi per evidenti danni fisici inclusi:

- Parti in plastica incrinata, rotte o altrimenti distorte.
- Contatti del connettore rotti o piegati in modo significativo.
- Danni compresi tagli, forature, tagli, abrasioni, grumi insoliti, scolorimento significativo.
- Parti corrose o parti disallineate.

## PULIZIA

Rimuovere eventuali residui accumulati durante l'uso, con una spazzola per la pulizia degli strumenti morbida e non metallica, un detergente delicato e una soluzione di acqua purificata sterile. Risciacquare abbondantemente con acqua sterilizzata e purificata, fino a quando non contiene residui di detersivo e detriti, quindi asciugare completamente con un panno sterile, (non immergere completamente nei liquidi).

## PRECAUZIONI

- Non raschiare o strofinare la superficie rivestita con strumenti abrasivi.
- Non usare la spazzola cervicale per pulire il tubo del fumo.
- Non sovrapporre gli strumenti nel vassoio di sterilizzazione.
- Non immergere gli strumenti rivestiti in soluzione CIDEX o altre soluzioni di sterilizzazione caustiche a freddo.
- Non usare candeggina
- Non posizionare gli strumenti rivestiti nel bagno ad ultrasuoni.

## STERILIZZAZIONE

Avvolgere ciascuna coppia di strumenti separatamente o riporli in un contenitore, in modo da evitare che vengano a contatto l'un l'altro o con altri strumenti.














- **Vapore:** Sterilizzare in autoclave a vapore ad una temperatura di 250°F (121°C) per 30 minuti.
- **Flash:** Sterilizzare in autoclave a vapore ad una temperatura di 275°F (134°C) per 10 minuti.
- **Gas (ossido di etilene):** Seguire la guida del fabbricante per l'unità in uso.
- **Pre-vuoto:** Sterilizzare in autoclave a vapore ad una temperatura di 270°-273°F (132°-135°C), tempo di esposizione (4 minuti), tempo di asciugatura (20 minuti)

Non toccare il dispositivo fino a quando si è completamente raffreddato. Per garantire la massima durata di vita del prodotto, si raccomanda di effettuare una procedura di sterilizzazione con ossido di etilene.

## STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

I cavi elettrochirurgici devono essere conservati in un'area pulita, fresca e asciutta. Proteggere da danni meccanici e luce diretta del sole. Maneggiare con estrema cura.

## Indice dei Simboli

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso |    | Seguire le istruzioni per l'uso                   |
|    | Conservare in luogo fresco ed asciutto  |    | Conservare al riparo dalla luce solare            |
|  | Fabbricante   |  | Data di fabbricazione                             |
|  | Numero di lotto   |  | Codice prodotto                                   |
|  | Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE                            |  | Rappresentante autorizzato nella Comunità europea |
|  | Non sterile   |  | Smaltimento RAEE                                  |
|  | Limite di temperatura   |   |   |



**Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

## **FEATURES**

The GIMA bipolar cables are devices used with bipolar electro-surgery devices. The cables are made of light and flexible silicone, they are 3 meters long and can be sterilized in an autoclave up to 135°. They have a universal connection that makes them easy to use with other GIMA devices and with most of the electric scalpels produced in Europe.

## **INFORMATION**

The product is designed to be used only by qualified doctors, specialized in electro-surgery techniques and the maintenance of this type of product.

The incorrect use or poor or inappropriate maintenance can make the product deteriorate quickly.



These products can cause injuries if not used correctly!

Do not put in contact with devices that are not insulated!

The electric scalpels used together with these cables will destroy tissues and are extremely dangerous if used incorrectly.

## **DESCRIPTION/INTENDED USE**

These cables are reusable and are supplied non-sterile. Process through cleaning and sterilization prior to initial use. These cables are designed to connect bipolar forceps/accessories at one end and electro-surgical generator with which they are known to be compatible at the other end. Their use enables the operator to remotely conduct an electrosurgical current from the output connector of an electrosurgical unit to the bipolar forceps to the operative site for the desired surgical effect.

## **REUSE**

We guarantee our products to withstand a minimum of 100 sterilization cycles when sterilized in accordance with the validated instructions contained herein. Care in use and handling can extend useful life.

## **CONTRAINDICATIONS**

These devices should never be used when:

- There is visible evidence of damage to the exterior of the device such as cracked plastic or connector damage.
- These devices fail the inspection described herein.
- In the presence of flammable gases, liquids, and/or oxygen enriched environments.

## **SAFETY TIPS**

- Use lowest possible power setting on electrosurgical unit capable of achieving desired surgical effect.
- Never allow the cables connected to these devices to be in contact with skin of the patient or operator during electrosurgical activations.
- Do not permit the cables connected to these devices to be parallel and in close proximity to the leads of other electrical devices.
- Always place unused electrosurgical accessories in a safe insulated location such as a holster when not in use.
- Inspect and test each device before each use.
- Discard devices that have reached their life expectancy.

## **INSPECTION**

It is recommended to establish a procedural review, by which the cable's electrical continuity is regularly tested with an ohmmeter as well as frequent inspection of the cord's insulation before and after each use for cracks, nicks, lacerations, or abrasions, and by which a criterion is set for the discarding and replacement of those cords which may be worn and hazardous to the patient and operating room personnel.

These devices should be inspected before and after each use. Visually examine the devices for obvious physical damage including:

- Cracked, broken or otherwise distorted plastic parts.
- Broken or significantly bent connector contacts.
- Damage including cuts, punctures, nicks, abrasion, unusual lumps, significant discoloration.
- Tips for damage, corrosion or misalignment condition.

## **CLEANING**

Remove any obvious debris accumulated during use from the device with a soft, non-metallic instrument cleaning brush plus mild detergent and sterile purified water solution.

Rinse thoroughly with sterile, purified water until free of detergent residual and debris, then thoroughly dry using a sterile wipe, (Do not fully immerse in fluids).

## PRECAUTIONS

- Do not scrape or scrub coated surface with abrasives.
- Do not use cervical brush to clean smoke tube.
- Do not overlap instruments in sterilization tray.
- Do not soak coated instruments in CIDEX or other caustic cold sterilization solutions.
- Do not use bleach.
- Do not place coated instruments in ultrasonic cleaner.

## STERILIZATION

Wrap each pair of instrument separately or place in a container so as to prevent instrument from contacting each other or other instruments.














- **Steam:** Steam autoclave at 250°F (121°C) for 30 minutes.
- **Flash:** Steam autoclave at 275°F (134°C) for 10 minutes.
- **Gas (ETO):** Follow manufacturer's guide for the unit which you are using.
- **Pre-Vac:** Steam autoclave at 270°-273°F (132°-135°C), Exposure Time (4 minutes), Dry Time (20 minutes)

Do not handle the device until they are thoroughly cooled. For maximum life of the product ETO sterilization is recommended.

## STORAGE & HANDLING

Electrosurgical Cables must be stored in a clean, cool and dry area. Protect from mechanical damage & direct sun light. Handle with extreme care.

### Index of symbols

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|    | Caution: read instructions (warnings) carefully  |    | Follow instructions for use                         |
|    | Keep in a cool, dry place                        |    | Keep away from sunlight                             |
|    | Manufacturer                                     |    | Date of manufacture                                 |
|   | Lot number                                       |   | Product code  |
|  | Medical Device complies with Directive 93/42/EEC |  | Authorized representative in the European community |
|  | Non-sterile                                      |  | WEEE disposal                                       |
|  | Temperature limit                                |   |   |



**Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.

## GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

## **CARACTÉRISTIQUES**

Les câbles bipolaires GIMA sont des dispositifs qui peuvent être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Les câbles sont en silicone légère et flexible, ils ont une longueur de 3 mètres et sont autoclavables jusqu'à 135°. Ils sont dotés de raccord universel et peuvent être utilisés avec les différents appareils GIMA et avec la plupart des bistouris électriques de production européenne.

## **CONSEILS D'UTILISATION**

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits. L'usage incorrect et l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration du produit.



Ces produits peuvent provoquer des lésions s'ils ne sont pas utilisés correctement !

Éviter de les mettre en contact avec des dispositifs non isolés !

Les bistouris électriques utilisés, en combinaison avec ces câbles, sont destinés à détruire les tissus, et sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement

## **DESCRIPTION/UTILISATION**

Ces câbles sont réutilisables et sont fournis non stériles. Procédez au nettoyage et à la stérilisation avant la première utilisation. Ces câbles sont étudiés pour connecter des pinces/accessoires bipolaires à une extrémité et un générateur électro-chirurgical compatible à l'autre extrémité. Leur utilisation permet à l'opérateur de conduire à distance un courant électro-chirurgical du connecteur de sortie d'une unité électro-chirurgicale aux pinces bipolaires et au bloc opératoire pour obtenir l'effet chirurgical souhaité.

## **RÉUTILISATION**

Nous garantissons que nos produits supportent un minimum de 100 cycles de stérilisation lorsqu'ils sont stérilisés conformément aux instructions contenues dans ce document. Si vous adoptez des soins dans l'utilisation et la manipulation, vous pouvez prolonger la durée de vie du produit.

## **CONTRE-INDICATION**

Ces appareils ne doivent jamais être utilisés lorsque :

- Des dommages externes sur l'appareil sont visibles (plastique fissuré ou endommagement du connecteur).
- L'inspection décrite n'est pas respectée.
- En présence de gaz inflammables, de liquides et/ou d'environnements avec une concentration élevée en oxygène.

## **CONSEILS DE SÉCURITÉ**

- Sur l'unité électrochirurgicale, utilisez le réglage de puissance le plus bas possible capable d'obtenir l'effet chirurgical souhaité.
- Ne laissez jamais les câbles raccordés à ces appareils entrer en contact avec la peau du patient, ou de l'opérateur pendant les activations électrochirurgicales.
- Ne laissez pas que les câbles raccordés à ces appareils soient parallèles, et proches à des câbles d'autres équipements électriques.
- Placez toujours les accessoires électrochirurgicaux inutilisés dans un endroit sûr, comme dans une pochette de rangement.
- Inspectez et testez chaque appareil avant toute utilisation.
- Veuillez jeter les appareils qui ont atteint leur espérance de vie.

## **INSPECTION**

Il est recommandé d'établir une procédure de test pour vérifier régulièrement la continuité électrique du câble au moyen d'un ohmmètre, ainsi qu'un contrôle fréquent de l'isolation du câble avant et après chaque utilisation pour détecter les fissures, les entailles, les lacérations ou les abrasions, en définissant un critère pour exclusion et remplacement les câbles usés et dangereux pour le patient et pour le personnel de la salle d'opération.

Ces appareils doivent être inspectés avant et après chaque utilisation. Examinez les appareils visuellement pour y détecter notamment d'éventuels dommages physiques :

- Des pièces en plastique fêlées, brisées ou autrement déformées.
- Des contacts de connecteur très endommagés ou très tordus.
- De la décoloration importante, des perforations, des écorchures, des bosses inhabituelles, et des dommages dont notamment des coupures.
- Des pièces corrodées ou mal alignées.

## NETTOYAGE

Éliminez tous les résidus accumulés lors de l'utilisation à l'aide d'un détergent délicat, d'une solution d'eau stérilisée purifiée, ainsi que d'une brosse douce, et non métallique, pour le nettoyage des instruments. Rincez soigneusement avec de l'eau stérilisée et purifiée jusqu'à ce que les résidus de détergent et de débris disparaissent complètement, puis séchez bien avec un chiffon stérile (ne plongez pas complètement les pièces et les instruments dans des liquides).

## PRÉCAUTIONS

- Ne grattez pas ni ne frottez pas la surface revêtue avec des outils abrasifs.
- N'utilisez pas la brosse cervicale pour nettoyer le tuyau à fumée.
- N'empilez pas les instruments sur le plateau de stérilisation.
- N'immergez pas les instruments recouverts de solution CIDEX ou d'autres solutions de stérilisation caustiques à froid.
- N'utilisez pas d'eau de javel.
- Ne placez pas les instruments revêtus dans le bain à ultrasons.

## STÉRILISATION

Emballer chaque paire d'instruments séparément ou les placer dans un récipient de manière à éviter tout contact entre les instruments ou d'autres instruments.














- **Vapeur** : Nettoyer à la vapeur à l'autoclave à 121°C (250°F) pour 30 minutes.
- **Flash** : Nettoyer à la vapeur à l'autoclave à 134°C (275°F) pour 10 minutes.
- **Nettoyage au gaz (ETO)** : Suivre les instructions du fabricant relatives à l'unité que vous utilisez.
- **Pre-Vac** : Nettoyer à la vapeur à l'autoclave à 132° à 135°C (270 à 273°F), Temps d'exposition (4 minutes), Temps de séchage (20 minutes).

Ne pas manipuler le dispositif tant qu'il n'a pas refroidi. La stérilisation est recommandée pour la durée de vie maximale du produit ETO.

## STOCKAGE ET MANUTENTION

Les câbles électrochirurgicaux doivent être stockés dans un endroit propre, frais et sec. Protégez-les contre les dommages mécaniques et la lumière directe du soleil. Manipulez avec le plus grand soin.

### Liste des symboles

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|    | Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) |    | Suivez les instructions d'utilisation               |
|   | À conserver dans un endroit frais et sec                         |   | À conserver à l'abri de la lumière du soleil        |
|  | Fabricant  |  | Date de fabrication                                 |
|  | Numéro de lot  |  | Code produit  |
|  | Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE           |  | Représentant autorisé dans la Communauté européenne |
|  | Pas stérile  |  | Disposition DEEE                                    |
|  | Limite de température  |   |   |



**Élimination des déchets d'EEE:** Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilis-ateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE.

### CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

## **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Bei den zweipoligen Kabel der Firma GIMA handelt es sich um Vorrichtungen, die an zweipoligen elektro-chirurgischen Geräten verwendet werden. Die Kabel sind aus Silikon, leicht und flexibel; sie haben eine Länge von 3 Metern und können bei bis zu 135°C im Sterilisator sterilisiert werden. Sie sind mit einem Universalanschluss ausgestattet, um den man sie an verschiedenen Geräten der Firma GIMA sowie an den meisten in Europa hergestellten Operationsbestecken verwenden kann.

## **EMPFEHLUNGEN**

Das Produkt ist ausdrücklich der Verwendung durch in der Anwendung von Techniken der Elektrochirurgie geschultes und in der Wartung dieser Produkte unterwiesenes ärztliches Fachpersonal vorbehalten. Die falsche Verwendung bzw. mangelnde Wartung können das Produkt schnell zerstören.



Bei falscher Verwendung kann das Produkt Verletzungen hervorrufen!

Der Kontakt mit nicht isolierten Vorrichtungen ist zu vermeiden!

Elektrochirurgiegeräte, die in Verbindung mit diesen Kabeln verwendet werden, dienen der Gewebeerstörung und sind bei unsachgemäßer Verwendung äußerst gefährlich

## **BESCHREIBUNG / VERWENDUNG**

Diese Kabel können wiederverwendet werden und werden nicht steril geliefert. Vor dem ersten Gebrauch die Reinigung und Sterilisation durchführen. Diese Kabel dienen zum Anschluss von bipolaren Pinzetten/Zubehör an einem Ende und einem kompatiblen elektrochirurgischen Generator am anderen Ende. Ihre Verwendung ermöglicht es dem Operateur, einen elektrochirurgischen Strom vom Ausgangsanschluss einer elektrochirurgischen Einheit zu den bipolaren Pinzetten und an den Operationsort zu leiten, um den gewünschten chirurgischen Effekt zu erzielen.

## **WIEDERVERWENDUNG**

Wir garantieren, dass unsere Produkte für mindestens 100 Sterilisationszyklen geeignet sind, wenn sie gemäß den in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen sterilisiert werden. Sorgfalt bei der Verwendung und Handhabung kann die Nutzungsdauer des Produkts verlängern.

## **GEGENANZEIGEN**

Diese Geräte sollten niemals verwendet werden, wenn:

- Äußere Schäden am Gerät sichtbar sind (rissiger Kunststoff oder Beschädigung des Steckers).
- Die beschriebene Inspektion nicht respektiert wird.
- In Gegenwart brennbarer Gase, Flüssigkeiten und / oder Umgebungen mit hohen Sauerstoffkonzentrationen.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

- Verwenden Sie die niedrigstmögliche Leistungseinstellung am Elektrochirurgiegerät, um den gewünschten chirurgischen Effekt zu erzielen.
- Lassen Sie niemals zu, dass die an diese Geräte angeschlossenen Kabel während elektrochirurgischer Aktivierungen mit der Haut des Patienten oder des Bedieners in Kontakt kommen.
- Lassen Sie nicht zu, dass an diese Geräte angeschlossene Kabel parallel liegen und sich in der Nähe von Kabeln anderer elektrischer Geräte befinden.
- Bewahren Sie unbenutztes elektrochirurgisches Zubehör immer, in einem Schutzbehälter, an einem sicheren Ort auf.
- Prüfen und testen Sie jedes Gerät vor jeder Verwendung.
- Entsorgen Sie Geräte, die ausgedient haben.

## **INSPEKTION**

Es wird empfohlen, ein Prüfungsverfahren festzulegen, um die elektrische Kontinuität des Kabels regelmäßig mit einem Ohmmeter und seine Isolierung vor und nach jedem Gebrauch zu überprüfen, damit Risse, Kerben, Schnitte oder Abrieb umgehend festgestellt werden. Darüber hinaus muss ein Kriterium festgelegt werden, wann ein Kabel aufgrund des Verschleißzustandes auszutauschen ist, da es eine Gefahr für den Patienten und das OP-Personal darstellen kann.

Diese Geräte sollten vor und nach jedem Gebrauch überprüft werden. Untersuchen Sie die Geräte visuell auf offensichtliche physische Schäden, einschließlich:

- Risse, gebrochene oder verbogene Kunststoffteile.
- Gebrochene oder verbogene Anschlusskontakte.



- Schäden wie Einschnitte, Einstiche, Abschürfungen, ungewöhnliche Klumpen, starke Verfärbung.
- Korrodierte Teile oder falsch ausgerichtete Teile.

## REINIGUNG

Entfernen Sie während des Betriebs angesammelte Rückstände mit einer weichen, nichtmetallischen Reinigungsbürste, einem milden Reinigungsmittel und einer sterilen Wasserlösung. Mit sterilem Wasser gründlich spülen, bis restliches Reinigungsmittel und Rückstände damit abgespült werden, dann mit einem sterilen Tuch vollständig trocknen (nicht in Flüssigkeiten eintauchen).

## VORSICHTSMASSNAHMEN

- Kratzen oder reiben Sie die beschichtete Oberfläche nicht mit scheuernden Werkzeugen ab.
- Verwenden Sie keine Bürste, um Rauchablagerungen vom Schlauch zu entfernen.
- Stapeln Sie keine Instrumente im Sterilisationstablett.
- Tauchen Sie die beschichteten Instrumente nicht in CIDEX-Lösung oder andere kalt-ätzenden Sterilisationslösungen.
- Verwenden Sie kein Bleichmittel
- Legen Sie keine beschichteten Instrumente in das Ultraschallbad.

## STERILISATION

Wickeln Sie jedes Instrumentenpaar separat ein oder platzieren Sie es in einen Behälter, um zu verhindern, dass die Instrumente nicht untereinander oder mit anderen Instrumenten in Berührung kommen.














- **Dampf:** Dampfautoklave bei 250°F (121°C) für 30 Minuten.
- **Flash:** Dampfautoklave bei 275°F (134°C) für 10 Minuten.
- **Gas (ETO):** Befolgen Sie die Herstelleranleitung für das Gerät welches Sie benutzen.
- **Pre-Vac:** Dampfautoklave bei 270°-273°F (132°-135°C), Aussetzungszeit (4 Minuten), Trockenzeit (20 Minuten)

Verwenden Sie die Vorrichtung erst, wenn sie vollständig ausgekühlt ist. Für eine maximale Lebensdauer des Produkts, wird eine ETO Sterilisation empfohlen

## LAGERUNG UND HANDHABUNG

Elektrochirurgische Kabel müssen an einem sauberen, kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Vor mechanischer Beschädigung und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Vorsicht beim Umgang.

## Symbole

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen |    | Folgen Sie den Anweisungen              |
|   | An einem kühlen und trockenen Ort lagern          |   | Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern |
|  | Hersteller  |  | Herstellungsdatum                       |
|  | Chargennummer                                     |  | Erzeugniscode                           |
|  | Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE         |  | Autorisierter Vertreter in der EG       |
|  | Nicht steril                                      |  | Beseitigung WEEE                        |
|  | Temperaturgrenzwert                               |   |   |



**Entsorgung:** Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

## GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

## **CARACTERÍSTICAS**

Los cables bipolares GIMA son dispositivos utilizables con aparatos para electrocirugía bipolares. Los cables son de silicona ligera y flexible, de 3 metros de largo y esterilizables en autoclave hasta 135°. Están dotados de unión universal para ser utilizados con los diferentes aparatos GIMA y con la mayoría parte de los bisturís eléctricos de producción europea.

## **PRESCRIPCIONES**

El producto está destinado al uso exclusivo por parte de personal médico cualificado instruido en las técnicas de electrocirugía y en el mantenimiento de este tipo de productos.

El uso incorrecto y el mantenimiento escaso o no apropiado pueden hacer deteriorar rápidamente el producto.



¡Estos productos pueden provocar lesiones si se utilizan impropiaamente!

¡Evitar poner en contacto con dispositivos no aislados!

Los electrobisturís utilizados combinados con estos cables están destinados a causar la destrucción de los tejidos y son extremadamente peligrosos si se utilizan indebidamente

## **DESCRIPCIÓN / USO**

Estos cables son reutilizables y se suministran sin esterilizar. Realizar la limpieza y la esterilización antes del uso inicial. Estos cables están diseñados para conectar pinzas/accesorios bipolares en un extremo y un generador electroquirúrgico compatible en el otro extremo. Su uso permite al operador conducir a distancia una corriente electroquirúrgica desde el conector de salida de una unidad electroquirúrgica hasta las pinzas bipolares y al lugar de la operación para lograr el efecto quirúrgico deseado.

## **REUTILIZACIÓN**

Garantizamos que nuestros productos soportan un mínimo de 100 ciclos de esterilización cuando están esterilizados en conformidad con las instrucciones contenidos en el presente documento. El cuidado en el uso y en el manejo puede extender la vida útil del producto.

## **CONTRAINDICACIONES**

Estos dispositivos nunca deberían ser utilizados cuando:

- Son visibles daños externos en el aparato, (plástico agrietado o daños en el conector).
- No se respeta la inspección descrita.
- En presencia de gases inflamables, líquidos y / o ambientes con elevadas concentraciones de oxígeno.

## **SUGERENCIAS DE SEGURIDAD**

- Utilizar la configuración con la potencia mínima posible en la unidad electroquirúrgica capaz de obtener el efecto quirúrgico deseado.
- No permitir nunca que los cables conectados a estos dispositivos estén en contacto con la piel del paciente o del operador durante las activaciones electroquirúrgicas.
- No permitir que los cables conectados a este dispositivo sean paralelos o estén cerca de cables de otros dispositivos eléctricos.
- Posicionar siempre los accesorios electroquirúrgicos sin utilizar en un lugar seguro y protegido, como por ejemplo en un estuche.
- Inspeccionar y probar cada dispositivo antes de cada uso.
- Descartar los dispositivos que han alcanzado su expectativa de vida.

## **INSPECCIÓN**

Se recomienda establecer un examen de procedimiento para verificar regularmente la continuidad eléctrica del cable mediante un ohmímetro, así como un control frecuente del aislamiento del cable antes y después de cada uso para detectar grietas, mellas, desgarros o abrasiones, estableciendo un criterio para desechar y sustituir los cables que estén desgastados y sean peligrosos para el paciente y el personal del quirófano.

Estos dispositivos deberían ser inspeccionados antes y después de cada uso. Examinar visualmente los dispositivos para detectar daños físicos evidentes incluidos:

- Partes de plástico agrietadas, rotas o distorsionadas.
- Contactos del conector rotos o plegados de modo significativo.
- Daños incluyendo cortes, orificios, raspaduras, bultos insólitos, decoloración significativa.

- Partes corroídas o partes desalineadas.

## LIMPIEZA

Remover eventuales residuos acumulados durante el uso con un cepillo para la limpieza de los instrumentos blandos y no metálicos, un detergente delicado y una solución de agua purificada estéril. Enjuagar abundantemente con agua esterilizada y purificada, hasta que no haya residuos de detergente y restos, luego secar completamente con un paño estéril, (no sumergir completamente en los líquidos).

## PRECAUCIONES

- No raspar o fregar la superficie revestida con instrumentos abrasivos.
- No usar el cepillo cervical para limpiar el tubo del humo.
- No sobreponer los instrumentos en la bandeja de esterilización.
- No sumergir los instrumentos revestidos en solución CIDEX u otras soluciones de esterilización cáusticas en frío.
- No usar lejía
- No posicionar los instrumentos revestidos en el baño de ultrasonido.

## ESTERILIZACIÓN

Envuelva cada par de instrumentos por separado o colóquelos en un recipiente para evitar que entren en contacto o con otras herramientas.














- **Vapor:** esterilizar en un autoclave de vapor a una temperatura de 250°F (121°C) por 30 minutos.
- **Frash:** esterilizar en un autoclave de vapor a una temperatura de 275°F (134°C) por 10 minutos.
- **Gas (óxido de etileno):** Siga la guía del fabricante.
- **Pre-vacío:** esterilizar en un autoclave de vapor a una temperatura de 270-273°F (132-135°C), tiempo de exposición (4 minutos), tiempo de secado (20 minutos).

No toque el dispositivo hasta que se haya enfriado completamente. Para garantizar la máxima vida útil del producto, se recomienda realizar un procedimiento de esterilización con óxido de etileno.

## ALMACENAJE Y DESPLAZAMIENTO

Los cables electroquirúrgicos deben conservarse en un área limpia, fresca y seca. Proteger de daños mecánicos y de la luz directa del sol. Manipular con extremo cuidado.

## Índice de símbolos

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|    | Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente |    | Siga las instrucciones de uso                    |
|   | Conservar en un lugar fresco y seco                             |   | Conservar al amparo de la luz solar              |
|  | Fabricante  |  | Fecha de fabricación                             |
|  | Número de lote  |  | Código producto                                  |
|  | Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE             |  | Representante autorizado en la Comunidad Europea |
|  | No estéril  |  | Disposición WEEE                                 |
|  | Límite de temperatura   |   |  |



**Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

## CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

## **CARACTERÍSTICAS**

Os fios elétricos bipolares GIMA são dispositivos que podem ser usados com aparelhos bipolares para eletro-cirurgia. Os fios são de silicone leve e flexível, de 3 metros de comprimento e podem ser esterilizados em autoclave até 135°C. Possuem uma conexão universal para serem usados com os vários aparelhos GIMA e com a maioria dos bisturis elétricos produzidos na Europa.

## **PRESCRIÇÕES**

O produto é destinado a ser usado exclusivamente por pessoal médico qualificado instruído sobre as técnicas de eletro-cirurgia e manutenção deste tipo de produtos.



Estes produtos podem provocar lesões se usados em maneira inadequada !

Evitar de por em contacto com dispositivos não isolados !

Os bisturis elétricos usados em conjunto com estes cabos destinam-se a causar a destruição de tecidos e são extremamente perigosos quando utilizados de forma inadequada.

## **DESCRIÇÃO / UTILIZAÇÃO**

Estes cabos são reutilizáveis e são fornecidos não esterilizados. Proceda à limpeza e esterilização antes do uso inicial. Estes cabos foram concebidos para ligar pinças / acessórios bipolares a uma extremidade e a um gerador electrocirúrgico compatível na outra extremidade. A sua utilização permite ao operador conduzir remotamente uma corrente electrocirúrgica desde o conector de saída de uma unidade electrocirúrgica até às pinças bipolares e à sala de operação para obter o efeito cirúrgico desejado.

## **REUTILIZAÇÃO**

Garantimos que os nossos produtos suportam um mínimo de 100 ciclos de esterilização quando esterilizados de acordo com as instruções contidas neste documento. O cuidado na utilização e no manuseio pode prolongar a vida útil do produto.

## **CONTRA-INDICAÇÕES**

Estes dispositivos nunca devem ser usados quando:

- São visíveis danos externos no aparelho (plástico rachado ou danos no conector).
- A inspeção descrita não é respeitada.
- Na presença de gases inflamáveis, líquidos e / ou ambientes com altas concentrações de oxigénio.

## **DICAS DE SEGURANÇA**

- Utilizar a configuração de potência mínima possível na unidade electrocirúrgica de forma a obter o efeito cirúrgico desejado.
- Nunca permitir que os cabos ligados a estes dispositivos entrem em contacto com a pele do paciente ou do operador durante as ativações electrocirúrgicas.
- Não permitir que os cabos ligados a estes dispositivos estejam em paralelo ou na proximidade dos cabos de outros dispositivos elétricos.
- Colocar sempre os acessórios electrocirúrgicos não utilizados num local seguro e protegido, por exemplo num estojo.
- Inspeccionar e testar todos os dispositivos antes de cada utilização.
- Descartar os dispositivos que atingiram o limite da sua vida útil.

## **INSPEÇÃO**

Recomenda-se estabelecer um exame procedimental para verificar regularmente a continuidade elétrica do cabo usando um ohmímetro, bem como a verificação frequente do isolamento do cabo antes e depois de cada uso, para detetar fendas, incisuras, lacerações ou abrasões, estabelecendo um critério para descartar e substituir os cabos que se encontram desgastados e perigosos para o paciente e para o pessoal da sala de operações.

Estes dispositivos devem ser inspeccionados antes e depois de cada utilização. Examinar visualmente os dispositivos quanto a danos físicos óbvios, incluindo:

- Peças plásticas rachadas, quebradas ou de outra forma distorcidas.
- Contactos do conector quebrados ou dobrados de forma significativa.
- Danos incluindo cortes, perfurações, lanhos, abrasões, protuberâncias incomuns, descoloração significativa.
- Peças corroidas ou desalinhasadas.

## LIMPEZA

Remover quaisquer resíduos acumulados durante a utilização, usando para a limpeza dos instrumentos, uma escova macia e não-metálica, um detergente suave e uma solução de água purificada e esterilizada. Enxaguar abundantemente com água esterilizada e purificada, até que não contenha resíduos de detergente e de detritos, depois enxugar completamente com um pano esterilizado (não mergulhar completamente nos líquidos).

## PRECAUÇÕES

- Não raspar ou esfregar com abrasivos a superfície revestida.
- Não usar o escovilhão para limpar o tubo de exaustão.
- Não sobrepor os instrumentos no tabuleiro de esterilização.
- Não mergulhar os instrumentos revestidos em solução CIDEX ou noutras soluções de esterilização cáustica a frio.
- Não usar lixívia
- Não colocar os instrumentos revestidos na cuba de banhos de ultrassons.

## ESTERILIZAÇÃO

Envolve cada par de instrumentos separadamente ou coloque num recipiente para impedir que os instrumentos toquem um no outro ou outros instrumentos.














- **Vapor:** Submeta a autoclave a vapor a 250°F (121°C) durante 30 minutos.
- **Relâmpago:** Submeta a autoclave a vapor a 275°F (134°C) durante 10 minutos.
- **Gás (ETO):** Siga o guia do fabricante para a unidade que está a utilizar.
- **Pré-Vac:** Submeta a autoclave a vapor a 270°-273°F (132°-135°C),  
Tempo de exposição (4 minutos), tempo de secagem (20 minutos)

Não manuseie o dispositivo até ter arrefecido completamente. Para a máxima vida útil do produto, é recomendável recorrer a esterilização ETO.

## ARMAZENAMENTO E MOVIMENTAÇÃO

Os cabos electrocirúrgicos devem ser armazenados numa área limpa, fresca e seca. Proteger contra danos mecânicos e da luz solar direta. Manusear com extremo cuidado.

## Índice de Símbolos

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|    | Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente         |    | Siga as instruções de uso                  |
|   | Armazenar em local fresco e seco                            |   | Guardar ao abrigo da luz solar             |
|  | Fabricante  |  | Data de fabrico                            |
|  | Número de lote  |  | Código produto                             |
|  | Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE |  | Representante autorizado na União Europeia |
|  | Não estéril   |  | Disposição REEE                            |
|  | Limite de temperatura                                       |   |  |



**Eliminação:** O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrónicos.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα διπολικά καλώδια GIMA είναι συσκευές που μπορούν να χρησιμοποιηθούν με διπολικά μηχανήματα ηλεκτροχειρουργικής. Τα καλώδια είναι φτιαγμένα από ελαφριά και εύκαμπτη σιλικόνη, έχουν μήκος 3 μέτρα και μπορούν να αποστειρωθούν σε κλίβανο μέχρι και σε 135°. Είναι εφοδιασμένα με καθολικής χρήσης ένωση για να μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τα διάφορα μηχανήματα GIMA και με τα περισσότερα ηλεκτρονυστέρια ευρωπαϊκής παραγωγής.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Το προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από προσοντούχο ιατρικό προσωπικό το οποίο έχει εκπαιδευτεί στις τεχνικές ηλεκτροχειρουργικής και στη συντήρηση προϊόντων αυτού του είδους. Η λανθασμένη χρήση και η ακατάλληλη συντήρηση ενδέχεται να προκαλέσουν τη γρήγορη φθορά των προϊόντων.



Αυτά τα προϊόντα ενδέχεται να προκαλέσουν τραύματα εάν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα! Αποφύγετε να τα φέρετε σε επαφή με μηχανήματα που δεν έχουν γειωθεί!

Οι ηλεκτροχειρουργικές μονάδες που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με αυτά τα καλώδια προορίζονται για την καταστροφή των ιστών και είναι άκρως επικίνδυνες εάν η χρήση τους δεν γίνεται σωστά

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ΧΡΗΣΗ

Τα καλώδια αυτά μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν και παρέχονται μη αποστειρωμένα. Προχωρήστε σε καθαρισμό και αποστείρωση πριν από την αρχική χρήση. Τα καλώδια αυτά προορίζονται για τη σύνδεση διπολικών λαβίδων/εργαλείων στο ένα άκρο και μιας συμβατής ηλεκτροχειρουργικής γεννήτριας στο άλλο άκρο. Η χρήση τους επιτρέπει στον χειριστή να διοχετεύει εξ αποστάσεως ηλεκτροχειρουργικό ρεύμα από την έξοδο μιας ηλεκτροχειρουργικής μονάδας στις διπολικές λαβίδες και στο σημείο της επέμβασης για την επίτευξη του επιθυμητού χειρουργικού αποτελέσματος.

## ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ

Εγγυόμαστε ότι τα προϊόντα μας αντέχουν τουλάχιστον 100 κύκλους αποστείρωσης εφόσον αποστειρώνονται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν έγγραφο. Η προσοχή κατά τη χρήση και το χειρισμό μπορεί να επμηκύνει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

## ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Οι εν λόγω διατάξεις δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται εάν:

- Υπάρχουν εμφανείς εξωτερικές φθορές (ραγισμένο πλαστικό ή φθορές στο βύσμα).
- Δεν τηρείται η επιθεώρηση που περιγράφεται.
- Υπάρχουν εύφλεκτα αέρια, υγρά και / ή περιβάλλον με υψηλές συγκεντρώσεις οξυγόνου.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ρυθμίστε τη χαμηλότερη δυνατή ισχύ στην ηλεκτροχειρουργική μονάδα προκειμένου να μπορείτε να έχετε το επιθυμητό χειρουργικό αποτέλεσμα.
- Μην αφήνετε ποτέ τα καλώδια που είναι συνδεδεμένα σε αυτές τις συσκευές να έρχονται σε επαφή με το δέρμα του ασθενούς ή του χειριστή κατά τη διάρκεια των ηλεκτροχειρουργικών διαδικασιών.
- Μην αφήνετε τα καλώδια που είναι συνδεδεμένα σε αυτές τις συσκευές να είναι παράλληλα και κοντά σε καλώδια άλλων ηλεκτρικών συσκευών.
- Να τοποθετείτε πάντα τα ηλεκτροχειρουργικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε σε ασφαλές και προστατευμένο μέρος, π.χ. σε θήκη.
- Επιθεωρήστε και δοκιμάστε κάθε διάταξη πριν από κάθε χρήση.
- Απορρίψτε τις διατάξεις που έχουν ολοκληρώσει τη διάρκεια ζωής τους.

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Συνιστάται η εκτέλεση διαδικαστικού ελέγχου προκειμένου να ελέγχεται τακτικά η ηλεκτρική συνέχεια του καλωδίου με τη χρήση ενός ωμόμετρου, καθώς επίσης και ο συχνός έλεγχος της μόνωσης του καλωδίου πριν και μετά από κάθε χρήση προκειμένου να εντοπίζονται τυχόν ρωγμές, εγκοπές, γρατζουνιές ή σημάδια τριβής, καθορίζοντας έτσι τα κριτήρια για την απόρριψη και αντικατάσταση των καλωδίων που είναι φθαρμένα και επικίνδυνα για τον ασθενή και για το προσωπικό της χειρουργικής αίθουσας. Αυτές οι διατάξεις πρέπει να επιθεωρούνται πριν και μετά από κάθε χρήση. Εξετάστε οπτικά τις διατάξεις για εμφανείς φυσικές βλάβες όπως:

- Πλαστικά μέρη ραγισμένα, σπασμένα ή αλλοιωμένα.
- Επαφές του βύσματος σπασμένες ή λυγισμένες σε σημαντικό βαθμό.
- Φθορές μεταξύ των οποίων τομές, διατρήσεις, τριβές, μη φυσιολογικά εξογκώματα, έντονος

- αποχρωματισμός.
- Σημεία που είναι διαβρωμένα ή μη ευθυγραμμισμένα.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Αφαιρέστε τυχόν ρύπους που έχουν συσσωρευτεί κατά τη διάρκεια της χρήσης με μια μαλακή, μη μεταλλική βούρτσα για τον καθαρισμό των εργαλείων, ένα ήπιο καθαριστικό και ένα διάλυμα κεκαθαρισμένου αποστειρωμένου νερού. Ξεπλύνετε με άφθονο αποστειρωμένο και κεκαθαρισμένο νερό, έως ότου απομακρυνθούν εντελώς τα υπολείμματα του καθαριστικού και οι ρύποι, και έπειτα στεγνώστε επιμελώς με αποστειρωμένο πανί, (μην βυθίζετε πλήρως μέσα σε υγρά).

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Μην ξύνετε ή τρίβετε την επιστρωμένη επιφάνεια με λειαντικά μέσα.
- Μη χρησιμοποιείτε τραχηλικό βουρτσάκι για να καθαρίσετε τον σωλήνα καπνού.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία το ένα πάνω στο άλλο μέσα στο δίσκο αποστείρωσης.
- Μην βυθίζετε τα επιστρωμένα εργαλεία σε διάλυμα CIDEX ή σε άλλα καυστικά διαλύματα ψυχρής αποστείρωσης.
- Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη
- Μην τοποθετείτε τα επιστρωμένα εργαλεία σε λουτρό υπερήχων.

## ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Τυλίξτε κάθε ζεύγος εργαλείων χωριστά ή τοποθετήστε τα μέσα σε δοχείο ώστε τα εργαλεία να μην έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή σε επαφή με άλλα εργαλεία.














- **Με Ατμό:** Αυτόκαυστος κλίβανος ατμού στους 250°F (121°C) για 30 λεπτά.
- **Ταχεία:** Αυτόκαυστος κλίβανος ατμού στους 275°F (134°C) για 10 λεπτά.
- **Με Αέρια (ΕΤΟ):** Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη μονάδα που χρησιμοποιείτε.
- **Με Δημιουργία Κενού:** Αυτόκαυστος κλίβανος ατμού στους 270°-273°F (132°-135°C), Χρόνος Έκθεσης (4 λεπτά), Χρόνος Ξήρανσης (20 λεπτά)

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι αυτή έχει κρυσώσει εντελώς. Για μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος συνιστάται η αποστείρωση ΕΤΟ

Αποθήκευση και χειρισμός:

Τα ηλεκτροχειρουργικά καλώδια πρέπει να αποθηκεύονται σε καθαρό, δροσερό και ξηρό μέρος. Προστατεύστε τα από μηχανικές βλάβες και από το άμεσο ηλιακό φως. Χειριστείτε τα με εξαιρετική προσοχή.

## Πίνακας συμβόλων

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|   | Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) |   | Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης                     |
|  | Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον         |  | Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία          |
|  | Παραγωγός  |  | Ημερομηνία παραγωγής                               |
|  | Αριθμός παρτίδας                                     |  | Κωδικός προϊόντος                                  |
|  | Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE    |  | Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση |
|  | Όχι αποστειρωμένο                                    |  | Διάθεση WEEE                                       |
|  | Όριο θερμοκρασίας                                    |   |  |



**ΧΩΝΕΥΣΗ:** Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

**المميزات**

كابلات GIMA ثنائية القطب هي أدوات تُستخدم مع أجهزة الجراحة الكهربائية ثنائية القطب. تُصنع الكابلات من السيليكون الخفيف والمرن، وهي بطول 3 أمتار، ويمكن تعقيمها في الأوتوكلاف حتى 135 درجة. لدى هذه الكابلات وصلة عامة تجعلها سهلة الاستخدام مع أجهزة GIMA الأخرى ومع معظم المشارط الكهربائية المنتجة في أوروبا.

**معلومات**

تم تصميم هذا المنتج ليستخدمه فقط أطباء مؤهلون ومتخصصون في تقنيات الجراحة الكهربائية وصيانة هذا النوع من المنتجات.

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير الصحيح أو الصيانة السيئة أو غير الملائمة إلى تدهور جودة المنتج بسرعة.  
يمكن أن تسبب هذه المنتجات إصابات إذا لم تُستخدم بشكل صحيح!



لا تضعه ملامساً للأجهزة التي ليست معزولة!

المشارط الكهربائية المستخدمة مع هذه الكابلات مخصصة للتسبب في قطع الأنسجة وهي خطيرة للغاية في حالة استخدامها بشكل غير صحيح

**الوصف / الاستخدام:**

يمكن إعادة استخدام هذه الكابلات ويتم توريدها غير معقمة. قم بتنظيفها وتعقيمها قبل أول استخدام. تمت دراسة هذه الكابلات لتوصيل الكمامة/الملحقات ثنائية القطب بأحد طرفيها ومولد جراحي كهربائي مطابق بالطرف الآخر. يسمح استخدامها للمشغل بتشغيل تيار كهربائي جراحي عن بُعد من موصل مخرج وحدة كهربائية جراحية إلى كمامة ثنائية القطب وإلى نقطة العمليات للحصول على التأثير الجراحي المطلوب.

**إعادة الاستخدام:**

نضمن أن تتحمل منتجاتنا 100 دورة تعقيم على الأقل عند تعقيمها طبقاً للتعليمات الواردة في هذه الوثيقة. يمكن أن تطيل العناية في الاستخدام والمناولة من العمر الإنتاجي للمنتج.

**موانع الاستعمال:**

- يجب ألا تُستخدم هذه الأجهزة أبداً عند:
- وجود أضرار واضحة بالجهاز، (البلاستيك المتشقق أو وجود أضرار بالموصل).
- عدم الالتزام بالكشف الموصوف.
- وجود الغازات القابلة للاشتعال و/أو السوائل و/أو البيئات ذات التركيز العالي من الأوكسجين.

**مقترحات السلامة:**

- استخدم الحد الأدنى الممكن من ضبط القدرة على الوحدة الكهربائية الجراحية والقادر على تحقيق التأثير الجراحي المرغوب به.
- لا تسمح أبداً للكابلات المتصلة بهذه الأجهزة بلامسة جلد المريض أو المشغل أثناء عمليات التنشيط الكهربائية الجراحية.
- لا تسمح للكابلات المتصلة بهذه الأجهزة بأن تكون متوازية وقريبة من كابلات أجهزة كهربائية أخرى.
- ضع دائماً الملحقات الكهربائية الجراحية غير المستخدمة في مكان آمن ومحمي آمن مثل علبة الحفظ.
- افحص واختبر كل جهاز قبل كل استخدام.
- تخلص من الأجهزة التي وصلت إلى العمر الافتراضي الخاص بها.

**الفحص:**

يجب أن يتم فحص هذه الأجهزة قبل كل استخدام وبعده. افحص بصرياً الأجهزة للتأكد من عدم وجود أضرار مادية واضحة بما في ذلك:

نوصى بتنفيذ فحص إجرائي للتحقق بانتظام من الاستمرارية الكهربائية للكابل باستخدام جهاز قياس المقاومة، وكذلك فحص متكرر لعزل الكابل قبل وبعد كل استخدام لاكتشاف أية تشققات أو قطع أو تمزق أو تآكل، مع تحديد معيار للتخلص من الكابلات التي يتبين أنها بالية وخطيرة على المريض وعلى طاقم العمل بغرفة العمليات واستبدالها.

- الأجزاء البلاستيكية المشقوقة أو المكسورة أو المعوجة.
- نقاط التلامس الخاصة بالموصل المكسورة أو الممتنية بشكل كبير.
- أضرار تتراوح بين القشط والثقب والكشط والسحجات والكتل غير المعتادة وفقدان اللون الشديد.
- الأجزاء المتآكلة أو الأجزاء المنحرفة.

**التنظيف:**

قم بإزالة أية بقايا متركمة أثناء الاستخدام، باستخدام فرشاة لينة وغير معدنية مخصصة لتنظيف الأدوات ومنظف معتدل ومحلول ماء منقى ومعقم. اشطف بفرارة بالماء المعقم والمنقى، حتى لا تبقى أية بقايا من المنظف والمخلفات، ثم جفف تماماً بقطعة قماش معقمة، (لا تغمر بالكامل في السوائل).

**الاحتياطات:**

- لا تكشف أو تحك السطح المغطى بأدوات كاشطة.
- لا تستخدم فرشاة عنقوية لتنظيف أنبوب العادم.



- لا تضع الأدوات بعضها فوق بعض في صينية التعقيم.
- لا تغمز الأدوات المغلفة في محلول CIDEX أو في محاليل تعقيم كاوية باردة أخرى.
- لا تستخدم مادة مبيضة
- لا تضع الأدوات المغلفة في حمام الموجات فوق الصوتية.

#### التعقيم:

لف كل زوج من الأدوات لفا منفصلاً أو وضعها في حاوية لمنع الأجهزة من ملامسة بعضها البعض أو ملامسة أدوات أخرى.






- التبخير: قم بتبخير الأوتوكلاف في 250 درجة فهرنهايت (121 درجة مئوية) لمدة 30 دقيقة.
- الفلاش: قم بتبخير الأوتوكلاف في 275 درجة فهرنهايت (134 درجة مئوية) لمدة 10 دقائق.
- الغاز (ETO): اتبع دليل الشركة المصنعة للوحدة التي تستخدمها.
- بري-فاك: قم بتبخير الأوتوكلاف في 270 درجة - 273 درجة فهرنهايت (132 درجة - 135 درجة مئوية)، وقت التعرض (4 دقائق)، وقت الجفاف (20 دقيقة)

لا تتعامل مع الجهاز حتى يبرد تماماً. للاستفادة من طول العمر التشغيلي يوصى بتعقيم ETO للمنتج.

#### التخزين والتحرك:

يجب تخزين الكابلات الكهربائية الجراحية في منطقة نظيفة وباردة وجافة. يجب حمايتها من الأضرار الميكانيكية وضوء الشمس المباشر. تناولها بأقصى قدر من العناية.

## حرف

|   |   |                                |  |
|---|---|--------------------------------|--|
| الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية |    | اتبع التعليمات للاستخدام       |    |
| يحفظ في مكان بارد وجاف                    |    | يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس       |    |
| الشركة المصنعة                            |    | تاريخ التصنيع                  |    |
| رقم الدفعة                                |    | كود المنتج                     |    |
| جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE      |   | ممثل معتمد في الاتحاد الأوروبي |   |
| ليس معقم                                  |  | WEEE التخلص                    |  |
|   |   | حد درجة الحرارة                |  |

#### التصريف

منوع تصريف المنتج هذا بالوحدة إلى النفايات المنزلية الأخرى. من واجب المستهلكين القيام بتصريف الأجهزة المراد التخلص منها بإحضارها إلى مراكز التجميع المشار إليها والخاصة في تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية واستغلالها من جديد.



#### شروط ضمان جيمبا GIMA

يُطبق ضمان B2B القياسي جيمبا GIMA لمدة 12 شهر.

## CHARAKTERYSTYKA

Kable dwubiegunowe firmy GIMA są komponentami, które można stosować w bipolarnych urządzeniach elektrochirurgicznych. Kable o długości 3 metrów są wykonane z lekkiego i elastycznego silikonu, nadają się do sterylizacji w autoklawie w temperaturze do 135°C. Są wyposażone w uniwersalne złącze umożliwiające ich zastosowanie w różnych urządzeniach firmy GIMA oraz w większości sprzętu elektrochirurgicznego produkowanego na terenie Europy.

## ZALECENIA

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez wykwalifikowany personel medyczny przeszkolony w zakresie techniki elektrochirurgicznej i konserwacji tego typu produktów.

Nieprawidłowe użytkowanie oraz niewłaściwa konserwacja lub jej brak mogą doprowadzić do szybkiego pogorszenie stanu produktu.



W przypadku nieprawidłowego użytkowania omawiane produkty mogą spowodować obrażenia ciała!

Unikać kontaktu z nieizolowanymi urządzeniami! Urządzenia elektrochirurgiczne używane w połączeniu z omawianymi kablami są przeznaczone do niszczenia tkanek i są niezwykle niebezpieczne w przypadku niewłaściwego użycia

## OPIS / UŻYTKOWANIE

Kable nadają się do wielokrotnego użytku i są dostarczane w wersji niesterylnej. Przed pierwszym użyciem należy je wyczyścić i wysterylizować. Kable te są przeznaczone do połączenia kleszczy/narzędzi bipolarnych na jednym końcu i kompatybilnego generatora elektrochirurgicznego na drugim. Ich zastosowanie pozwala operatorowi na zdalne prowadzenie prądu elektrochirurgicznego ze złącza wyjściowego jednostki elektrochirurgicznej do kleszczy bipolarnych w miejscu operacji w celu uzyskania pożądanego efektu chirurgicznego.

## PONOWNE UŻYCIE

Gwarantujemy, że nasze produkty są wytrzymałe na co najmniej 100 cykli sterylizacji, pod warunkiem że taka procedura będzie przeprowadzana zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie. Prawidłowe użytkowanie i obchodzenie się z produktem może wydłużyć okres jego użytkowania.

## PRZECIWWSKAZANIA

Nie używać takich komponentów w przypadku:

- Widocznego zewnętrznego uszkodzenia (pęknięte tworzywo sztuczne lub uszkodzone złącze).
- Nieprzestrzegania wskazanych czynności kontrolnych.
- W obecności gazów palnych, płynów i/lub środowisk o wysokim stężeniu tlenu.

## PORADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Należy stosować możliwie jak najniższy poziom mocy na jednostce elektrochirurgicznej, gwarantując uzyskanieżądanego efektu chirurgicznego.
- Nie dopuścić, aby kable podłączone do takich urządzeń miały kontakt ze skórą pacjenta lub operatora podczas działań elektrochirurgicznych.
- Nie dopuścić, aby kable podłączone do takich urządzeń były równoległe i zbliżone do kabli innych urządzeń elektrycznych.
- Nieużywane akcesoria elektrochirurgiczne zawsze umieszczać w bezpiecznym miejscu, na przykład w obudowie.
- Zawsze przed użyciem sprawdzić i przetestować każde urządzenie.
- Wyrzucić urządzenia, które osiągnęły oczekiwany termin eksploatacji.

## KONTROLA

Zaleca się przeprowadzenie badania proceduralnego w celu sprawdzania ciągłości elektrycznej kabla za pomocą omomierza, a także częste sprawdzanie jego izolacji przed i po każdym użyciu pod kątem ewentualnych pęknięć, zarysowań, rozdarcia lub otarcia. Należy ustalić kryterium umożliwiające określenie nieprzydatności i konieczności wymiany zużytych kabli, niebezpiecznych zarówno dla pacjenta jak i personelu na sali operacyjnej.

Takie urządzenia powinny być kontrolowane przed i po każdym użyciu. Należy sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia nie wykazują widocznych uszkodzeń, w tym:

- Pękniętych, złamane lub w inny sposób zniekształconych części z tworzyw sztucznych.
- Uszkodzonych lub w znaczny sposób wygiętych styków łącznika.
- Uszkodzeń, w tym przecięcia, przekucia, otarcia, nietypowych grudek, znacznego odbarwienia.
- Skorodowanych lub źle wyrównanych części.

## CZYSZCZENIE

Usunąć wszelkie pozostałości nagromadzone podczas użytkowania za pomocą miękkiej, niemetalicznej szczoteczki do czyszczenia narzędzi, łagodnego detergentu i sterylnego oczyszczonego roztworu wodnego. Dokładnie wypłukać sterylizowaną i oczyszczoną wodą do momentu, gdy nie będzie ona zawierać pozostałości z detergentu i zanieczyszczeń, a następnie dokładnie wytrzeć sterylną szmatką (nie zanurzać całkowicie w płynach).

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Nie skrobać lub pocierać powlekanej powierzchni narzędziami ściernymi.
- Nie używać szczoteczki cytologicznej do czyszczenia rurki oparów.
- Nie układać narzędzi w stos na tacce sterylizacyjnej.
- Nie zanurzać narzędzi powlekanych w roztworze CIDEX lub innych żrących roztworach sterylizujących na zimno.
- Nie używać wybielacza.
- Nie umieszczają narzędzi powlekanych w kąpeli ultradźwiękowej.

## STERYLIZACJA

Zawinąć każdą parę narzędzi oddzielnie lub umieścić je w pojemniku tak, aby nie wchodziły w kontakt ze sobą lub z innymi narzędziami.














- **Para:** Sterylizować w autoklawie parowym w temperaturze 250°F (121°C) przez 30 minut.
- **Flash:** Sterylizować w autoklawie parowym w temperaturze 275°F (134°C) przez 10 minut.
- **Gaz (tlenek etylenu):** Należy postępować zgodnie z instrukcją producenta urządzenia.
- **Próżnia wstępna:** Sterylizować w autoklawie parowym w temperaturze 270°-273°F (132°-135°C), czas ekspozycji (4 minuty), czas suszenia (20 minut).

Nie dotykać urządzenia, dopóki nie będzie całkowicie zimne. Aby zapewnić maksymalną trwałość produktu, zaleca się sterylizację tlenkiem etylenu.

## MAGAZYNOWANIE I PRZENOSZENIE

Kable elektrochirurgiczne należy przechowywać w czystym, chłodnym i suchym miejscu. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Obchodzić się z maksymalną ostrożnością.

## Indeks Symboli

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi       |    | Patrz podręcznik użytkownika                          |
|   | Przechowywać w suchym miejscu                 |   | Przechowywać z dala od światła słonecznego            |
|  | Producent                                     |  | Data produkcji  |
|  | Kod partii                                    |  | Numer katalogowy                                      |
|  | Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE |  | Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej |
|  | No estéril                                    |  | Oddzielna zbiórka dla tego urządzenia                 |
|  | Granica temperatury                           |   |   |



**Utylizacja:** Produktu nie należy utylizować łącznie z odpadami komunalnymi. Użytkownicy są zobowiązani do przekazania urządzenia do odpowiedniego centrum recyklingowego wyspecjalizowanego w utylizacji sprzętów elektrycznych i elektronicznych.

## WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

## **CARACTERISTICI**

Cablurile bipolare GIMA sunt dispozitive care pot fi utilizate cu aparate pentru electrochirurgia bipolară. Cablurile sunt realizate din silicon ușor și flexibil, de 3 metri lungime și sterilizate în autoclavă până la 135°. Acestea sunt echipate cu o conexiune universală pentru a fi utilizate cu diferite aparate GIMA și cu cea mai mare parte din electrobisturiile de producție europeană.

## **PRESCRIPTII**

Produsul este destinat utilizării exclusive de către personalul medical calificat, instruit în tehnici de electrochirurgie și în întreținerea acestei tipologii de produse.

Utilizarea incorectă și întreținerea insuficientă sau necorespunzătoare pot duce la deteriorarea rapidă a produsului.



Aceste produse pot cauza vătămări dacă sunt utilizate necorespunzător!

Evitați contactul cu dispozitivele neizolate! Electrobituriile utilizate împreună cu aceste cabluri sunt destinate să provoace distrugerea țesuturilor și sunt extrem de periculoase dacă sunt utilizate în mod necorespunzător

## **DESCRIERE/UTILIZARE**

Aceste cabluri sunt reutilizabile și sunt furnizate sterile. Procedați la curățarea și sterilizarea acestora înainte de prima utilizare. Aceste cabluri sunt proiectate pentru a conecta forcepsurile/accesoriile bipolare la un capăt și un generator electrochirurgical compatibil la celălalt capăt. Utilizarea lor permite operatorului să conducă de la distanță un curent electrochirurgical de la conectorul de ieșire al unei unități electrochirurgicale la forcepsurile bipolare și la locul de operare pentru a obține efectul chirurgical dorit.

## **REUTILIZARE**

Garantăm că produsele noastre rezistă la un minimum de 100 de cicluri de sterilizare atunci când sunt sterilizate în conformitate cu instrucțiunile din acest document. Atenția în utilizare și manipulare poate prelungi durata de viață utilă a produsului.

## **CONTRAINDICAȚII**

Aceste dispozitive nu trebuie folosite niciodată atunci când:

- Sunt vizibile deteriorări externe ale aparatului (plastic crăpat sau deteriorarea conectorului).
- Inspekția descrisă nu este respectată.
- În prezența gazelor inflamabile, a lichidelor și/sau a mediilor cu concentrații ridicate de oxigen.

## **RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA**

- Utilizați cea mai mică setare de putere posibilă pe unitatea electrochirurgicală capabilă să atingă efectul chirurgical dorit.
- Nu lăsați niciodată cablurile conectate la aceste dispozitive să intre în contact cu pielea pacientului sau a operatorului în timpul activărilor electrochirurgicale.
- Nu lăsați cablurile conectate la aceste dispozitive să fie paralele și apropiate de cablurile altor dispozitive electrice.
- Plasați întotdeauna accesoriile electrochirurgicale neutilizate într-un loc sigur și protejat, precum într-o carcasă.
- Inspectați și testați fiecare dispozitiv înainte de fiecare utilizare.
- Dați la casat dispozitivele care și-au încheiat durata de viață.

## **INSPECȚIE**

Se recomandă să se stabilească o examinare procedurală pentru a verifica în mod regulat continuitatea electrică a cablului folosind un ohmmetru, precum și o verificare frecventă a izolării cablului înainte și după fiecare utilizare pentru a găsi eventualele fisuri, tăieturi, rupturi sau abraziuni, prin stabilirea unui criteriu pentru eliminarea și înlocuirea cablurilor uzate și periculoase pentru pacient și pentru personalul sălii de operație.

Aceste dispozitive ar trebui să fie inspectate înainte și după fiecare utilizare. Examinați vizual dispozitivele pentru deteriorări fizice evidente, inclusiv:

- Piese din plastic sparte, rupte sau afectate în alt mod.
- Contactele conectorului sunt deteriorate sau îndoite în mod semnificativ.
- Defecțiuni incluzând tăieturi, găuri, abraziuni, străngeri neobișnuite, decolorări semnificative.
- Părți corodate sau nealiniate.

## CURĂȚENIE

Îndepărtați orice reziduuri acumulate în timpul utilizării, folosind o perie moale, ne-metalică pentru curățarea instrumentelor, un detergent delicat și o soluție de apă purificată sterilă. Clățiți bine cu apă sterilizată și purificată, până când vor fi îndepărtate toate urmele de detergent și reziduuri, apoi uscați complet cu o cârpă sterilă (nu scufundați complet în lichide).

## PRECAUȚII

- Nu curățați sau frecați suprafața acoperită cu instrumente abrazive.
- Nu utilizați peria cervicală pentru a curăța tubul de fum.
- Nu depozitați instrumentele în tava de sterilizare.
- Nu scufundați instrumentele acoperite în soluția CIDEX sau alte soluții de sterilizare caustică la rece.
- Nu folosiți înălțător
- Nu plasați instrumentele acoperite în baia cu ultrasunete.

## STERILIZARE

Împachetați fiecare pereche de instrumente separat sau puneți-le într-un recipient, pentru a evita ca acestea să intre în contact unul cu celălalt sau cu alte instrumente.












- **Abur:** Sterilizați în autoclavă de abur la o temperatură de 250°F (121°C) timp de 30 de minute.
- **Flash:** Sterilizați în autoclavă de abur la o temperatură de 275°F (134°C) timp de 10 de minute.
- **Gaz (oxid de etilenă):** Urmați instrucțiunile producătorului pentru unitatea în uz.
- **Pre-gol:** Sterilizați în autoclavă de abur la o temperatură de 270°-273°F (132°-135°C), timp de expunere (4 minute), timp de uscare (20 minute)

Nu atingeți dispozitivul decât după ce s-a răcit complet. Pentru a garanta o durată de viață maximă a produsului, se recomandă efectuarea unei proceduri de sterilizare cu oxid de etilenă.

## DEPOZITARE ȘI MANIPULARE

Cablurile electrochirurgicale trebuie depozitate într-o zonă curată, rece și uscată. A se proteja de deteriorări mecanice și de lumina directă a soarelui. Manipulați cu mare grijă.

## Indexul simbolurilor

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|    | Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare |    | Respectați instrucțiunile de utilizare                    |
|    | A se păstra într-un loc răcoros și uscat  |    | A se păstra ferit de razele soarelui                      |
|   | Producător  |   | Data fabricației  |
| <b>LOT</b>   | Număr de lot  | <b>REF</b>  | Cod produs  |
|  | Dispozitiv medical realizat în conformitate cu prevederile Directivei 93/42/CEE       |  | Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene |
|  | Nesteril  |  | Eliminare DEEE  |
|  | Limită de temperatură   |   |   |



**Eliminare:** Produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. Utilizatorii trebuie să elimine acest echipament prin aducerea acestuia la un punct de reciclare specific pentru echipamentele electrice și electronice

## CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA

Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni.





